



London Institute of Classics  
in East Asian Medicine

倫敦東西醫學古籍研究所

## CANONICAL CHINESE MEDICINE TRAINING

---

### *Shanghan Zabing Lun Series 2010*

with Dr Arnaud Versluys

at the College of Integrated Chinese Medicine, 19 Castle Street, Reading, UK

---

Friday 14 May – *Clinical Patents Day*

Saturday 15 & Sunday 16 May – *Diseases of the Jingui Yaolue I*

Friday 6 August – *Clinical Patents Day*

Saturday 7 & Sunday 8 August – *Diseases of the Jingui Yaolue II*

Friday 19 November – *Clinical Patents Day*

Saturday 20 & Sunday 21 Nov – *Diseases of the Jingui Pulse Diagnosis*

---

This is the authoritative instruction of the aetio-pathology and treatment of over seventy complex diseases recorded in the Essentials of the Golden Cabinet or *Jingui Yaolue*. During these two weekends, virtually all illnesses of the original text are discussed in great detail, allowing the student to gain an intimate insight into the pathomechanisms behind these often chronic, recalcitrant and debilitating illnesses. The formulas used in the *Jingui* are taught in their respective clinical contexts.

The first weekend starts with instruction on the disease progression of complex illnesses, and treatment strategy along that sequence. The bulk of the instruction of both weekends follows the original order of the *Jingui*, chapter by chapter, line by line.

During the second weekend, all thirty-six women's diseases are taught in great detail. The thirty-six women's diseases are the blueprint of all obs-gyn in Chinese medicine. Understanding of the thirty-six diseases allows the student to begin to master obstetrics and gynecology as practiced by *Zhang Zhongjing*.

**Complete list of conditions covered:**

Convulsion Disease (jing)  
Dampness Disease (shi)  
Summer-heat Disease (ye)  
Lily Bulb Disease (baihe bing)  
Fox and Confusion Disease (huhuo bing)  
Yin Yang Toxin Disease (yinyang du bing)  
Malaria Disease (nuebing)  
Wind Strike Disease (zhongfeng bing)  
Digit and Articulation Disease (lijie bing)  
Blood Impediment Disease (xuebi bing)  
Deficiency Taxation Disease (xulao bing)  
Lung Wasting Disease (feiwei bing)  
Lung Abscess Disease (feiyong)  
Cough and Averse Qi Flow (kesou shangqi)  
Running Piglet Disease (bentun bing)  
Chest Obstruction Disease (xiongbi bing)  
Heart Pain Disease (xintong bing)  
Shortness of Breath (qi duan)  
Abdominal Fullness Disease (fuman bing)  
Cold Hernia Disease (hanshan bing)  
Food Stagnation Disease (sushi bing)  
Wind Cold Disease of the Five Solid Organs (wuzang fenghan bing)  
Liver Stickiness  
Spleen Constraint  
Kidney Stickiness  
Phlegm Rheum Cough Disease (tanyin kesou bing)  
Consumptive Thirst Disease (xiaoke bing)  
Dripping Urination Disease (xiaobian linli bing)  
Water Qi Disease (shuiqi bing)  
Jaundice Disease (huangdan bing)  
Fright and Scare Disease (jingji bing)  
Vomiting and Diarrhea Disease (outu xiali bing)  
Vomiting of Blood, Nosebleeds and Collapse of Blood Disease (tu niu xiaxue bing)  
Sores and Abscesses Disease (chuangyong bing)  
Weeping Sores Disease (qinyin chuangbing)

Pregnancy Diseases: pregnancy (furen Renshen bing: renshen)  
Pregnancy Diseases: preexisting mass disease (sujia bing)  
Pregnancy Diseases: threatening miscarriage (cold)  
Pregnancy Diseases: Womb Congestion (baozhu) with spotting (hot) (louxia)  
Pregnancy Diseases: Abdominal Pain (jiaotong)  
Pregnancy Diseases: Vomiting (outu)  
Pregnancy Diseases: Difficult Urination (hot) (xiaobian nan)  
Pregnancy Diseases: Water Qi, Difficult Urination (cold) (shuiqi)  
Pregnancy Diseases: pregnancy support (hot)  
Pregnancy Diseases: pregnancy support (cold)  
Post-partum Diseases: post-partum cold (chanhou yumao)  
Post-partum Diseases: post-partum fever (chanhou fare)  
Post-partum Diseases: post-partum abdominal pain (chanhou futong)  
Post-partum Diseases: post-partum abdominal pain (qi) (chanhou futong)  
Post-partum Diseases: post-partum abdominal pain (blood) (chanhou futong)  
Post-partum Diseases: post-partum abdominal pain (heat) (chanhou futong)  
Post-partum Diseases: post-partum wind-cold (chronic) (chanhou zhongfeng)  
Post-partum Diseases: post-partum wind-cold (acute) (chanhou zhongfeng)  
Post-partum Diseases: post-partum dysentery and extreme deficiency (chanhou xiali jixu)  
Post-partum Diseases: post-partum fatigue (chanhou xuying buzhu)  
Women's Complex Diseases: Heat Entering the Blood Chamber (re ru xueshi)  
Women's Complex Diseases: Plumpit Qi (meihe qi)  
Women's Complex Diseases: Visceral Unrest (zangzao)  
Women's Complex Diseases: Below the Belt Disease (daixia bing)  
Women's Complex Diseases: Inhibited Menstrual Flow (jingshui buli)  
Women's Complex Diseases: Sharp Abdominal Pain (fuzheng chitong)  
Women's Complex Diseases: Twisted Bladder (zhuanbao)  
Women's Complex Diseases: Menstrual Collapse (xianjing)  
Women's Complex Diseases: Hard Uterus and Incessant Leucorrhea (zangjian pi buzhi)  
Women's Complex Diseases: Vaginal Flatulence (yin cui)

---

**Dr Arnaud Versluys**, PhD, MD (China), LAc is one of the very few Western scholars to have received his full medical training in China. He spent over ten years at the Chinese medical universities of Wuhan, Beijing and Chengdu, where he consecutively pursued his Bachelor, Master and Doctor Degrees in Chinese medicine and acupuncture. He was also fortunate to be able to receive a traditional lineage training outside the university system, with his *Shanghan Jingui* master – **Dr. Zeng Rongxiu**.

Dr. Versluys is an herbalist and acupuncturist specialized in the classics of the oriental medical doctrine while in clinic concentrates on internal medicine with an emphasis on auto-immune diseases and rheumatology.

Dr. Versluys worked as assistant-professor and clinical supervisor at the Chinese medicine program at NCNM from 2003 to 2008. He is an internationally renowned lecturer often teaching in Europe, Canada and Australia. He has published many articles on acupuncture and botanical medicine and has completed a book on the science of herbal prescriptions.

In clinic, Arnaud specializes in internal medicine but with focus on immunology and rheumatology, including Crohn's disease, Auto-immune Hepatitis, Scleroderma, Polymyalgia Rheumatica, Lupus, Raynaud's, etc. He has also worked extensively on suspected auto-immune disorders such as chronic fatigue syndrome and interstitial cystitis.

Arnaud's scholastic passion lays in the Han-dynasty classics of the Treatise on Cold Damage – *Shanghan Lun*, the Essentials of the Golden Cabinet – *Jingui Yaolue*, the Yellow Emperor's Internal Classic – *Huangdi Neijing* and the Divine Husbandman's Classic of Materia Medica – *Shennong Bencao Jing*. He teaches extensively in the international community and he has lectured in China, Belgium, the Netherlands, Germany, France, Austria, Switzerland, Canada and the US. Several of his publications on Chinese medicine have been published in these countries.

He runs a private practice in Portland, Oregon, USA and can be reached at [info@arnaudversluys.com](mailto:info@arnaudversluys.com)

---

**Venue:** The College of Integrated Chinese Medicine occupies two adjoining grade 2 listed Georgian buildings in the centre of Reading, UK, 25 minutes west of London Paddington by train, with good transport links to the rest of the UK and overseas. For directions go to <http://www.acupuncturecollege.org.uk/Location.html>

There are many restaurants and snack bars within easy reach of the college. Participants may use the college common room where there is tea and coffee available and basic cooking facilities for people to prepare their own lunch.

There are various accommodation options in Reading, a list is posted at [www.london.iceam.org](http://www.london.iceam.org)

---

**Booking details:** The booking form (available at [www.london.iceam.org](http://www.london.iceam.org)) should be filled in by each participant and mailed or emailed to ICEAM c/o Michael Pringle, CICM, 19 Castle Street, Reading, RG7 6PD, UK – [mpringle@london.iceam.org](mailto:mpringle@london.iceam.org)

**Payments:** These can be made by cheque with your booking form or at [www.iceam.org](http://www.iceam.org) by credit card (*please state on your booking form that you have paid on the site*). All payments must be made at the time of booking.

**Prices:**

**Option One: (booked before March 15)**

2010 Full Package Deal: (May, August, November total 9 days): £775

2010 Full Package without Clinic (May, August, November total 6 days): £555

**Option Two: (booked before March 15)**

Jingui Yaolue Diseases Package (May, August total 6 days): £525

Jingui Yaolue Diseases without Clinic (May, August total 4 days): £375

**Option Three:**

Jingui Yaolue Disease I (May 3 days): £300 [early bird: £275 – (booked before March 15)]

Jingui Yaolue Disease I without Clinic (May 2 days): £210 [early bird: £195 – (booked before March 15)]

**Option Four:**

Jingui Yaolue Disease II (August 3 days): £300 [early bird: £275 – (booked before June 14)]

Jingui Yaolue Disease II without Clinic (August 2 days): £210 [early bird: £195 – (booked before June 14)]

*Please note that Jingui Yaolue Pulse Diagnosis weekend is not available as a stand-alone lecture and that the Jingue Yaolue Disease weekends I & II are prerequisites.*

**Option Five: (available only if you have taken Jingui Yaolue Disease I & II)**

Jingui Yaolue Pulse Diagnosis (November 3 days): £300 [early bird: £275 – (booked before September 17)]

Jingui Yaolue Pulse Diagnosis without Clinic (November 2 days): £210 [early bird: £195 – (booked before September 17)]

**Clinical Days:** Participants are encouraged to propose patients for the clinical days. The patient must expect to be examined by Dr. Versluys in front of the class. They will then have their pulses and abdomen palpated by as many of the class as is appropriate and possible. The prescription will be made by Arnaud and their case discussed in class. They will be expected to pay the usual consultation fee of £40 to Dr Versluys at the time of their appointment – they are reminded that they will also have to pay for their herbs.

Proposals for patients should be made by the practitioner to Michael Pringle via email with a brief description of the case. The choice of who is seen is based on teaching considerations. ICEAM's decision of who is seen is final, but we will try and respond to the patients need. The practitioner remains responsible for the patients treatment and follow-up.

It is regretted that because of his busy schedule Dr Versluys cannot see private patients outside the class during his stay in England.

**Details:** [www.london.iceam.org](http://www.london.iceam.org) – The UK co-ordinator for ICEAM is Michael Pringle m. 07800 594452 or [mpringle@london.iceam.org](mailto:mpringle@london.iceam.org)



London Institute of Classics  
in East Asian Medicine

倫敦東亞醫學古籍研究所